

## ИСТОРИЯ ШЕДЕВРА

Перро Шарль

31.08.06

Мы попробовали проследить, как меняются в разных интерпретациях самые острые моменты сказки. Чем глубже начинаешь вникать в эту сказку, тем больше не понимаешь, как это можно давать читать детям. Давайте разберемся!

## Французская сказка по-русски

Красная Шапочка "олитературилась" в 1697 году во Франции с помощью Шарля Перро. До того сказка про девочку, у которой вышла какая-то история с волком, гуляла по Франции в устном виде. Что там только не менялось — характер легенды от романтического до эротического, количество скупанных волком людей, мест Красной Шапочки — в общем, темное прошлое у нашей героини.

В 1805 году в России вышла книжница сказок Перро — на языке оригинала и в переводе неизвестного нам, но красноречивого словоплета. Вот финальные моралитэ Перро:

Красавицы! Для вас хотел я наставить, Представив басенку из оной, соорудить; И нежному уму подав нравоученье, От бед и от коварств навеки охранить. Волков не диких мы одних здесь разумею, Но всех тех, коих мы и в обществах имеем, (!) С утливством, ласкою к красоткам подбегая, Ни правил честности, ни совести не зная, Стараются всегда прельстившихся похвалить, Невинность — жизнь, а с ним и все у них отнять.

А в 1867 году вышло издание "Волшебных сказок Перро". Поработал Тургенев, тот самый, который все ссорил и мирил отцов и детей: "Несмотря на свою несколько щепетильную, старофранцузскую грацию, сказки Перро заслуживают почетного места в детской литературе".

У Тургенева Красная Шапочка — "девочка красоты невиданной". Поедание волком бабушки: "Он бросился тотчас на старуху и ее сожрал, поелику он дня три не ел". А когда Красная Шапочка прибыла к месту назначения — в бабушкин дом — что сказал ей волк? "Поставь блины и криночку масла на квашню и ляг со мною"! Красная Шапочка на это "разделась и легла на постелью"! "Ее очень удивило, что без платья бабушка такая странная", — пишет Тургенев. Развязка в старинных изложениях трагична: "И при сих словах бросился на нее и съел".

## Братья Гримм: детали съедения

Братья Гримм — приемные отцы Красной Шапочки — взяли девочку в свои крепкие немецкие руки в 1812 г. их вариант — это компот из Перро, веяний романтизма и баек соседской экономики, вдовы Марии Мюллер — этаким Арины Родионовны на немецкий манер. "Жила-была маленькая, очаровательная девочка". В версии братьев Гримм мама предупредила дочку об опасности, правда, как-то странно: "Выходи из дома до наступления жары, и когда выйдешь, то ступай умненько и в сторону от дороги не забегай, не то еще, пожалуй, упадешь и бутылку расшибешь, и бабушке тогда ничего не достанется". Это вина-то не достанется! В самом деле, зачем бабке молоко — вина подавай. Кстат, в разных странах внучка носила бабушке пирог, пирожки, блины, масло, вино, головку сыра, рыбу.

А что волк? "Эта маленькая, нежная девочка — славный будет для меня кусочек, почище, чем старуха". Сказка наконец-то заканчивается хеппи-эндом — пришел охотник. А дальше! "Тут уж Красная Шапочка натаскала поскорее больших камней, которых они и навалили волку в брюхо и зашили рану; а когда он проснулся, то хотел было улизнуть; но не вынес тяжести камней, пал на землю и издох. Это всех троих порадовало". Мораль басни такова: "Ну уж теперь я никогда не стану в лесу убегать в сторону от большой дороги, не ослушавшись матушкиного приказанья".

В советское время Красной Шапочке жилось спокойно, тем более что волку вспорили брюхо. Куда ярче в общественном сознании отпечатался киношный образ Шапочки. Итак, про шапку много, но...

## Прекрасней всех — кино

Наш фильм "Про Красную Шапочку. Продолжение старой сказки" 1977 года с Яной Поплавской (режиссер Л. Нечаев) не вспомнить невозможно, особенно "ага, крокодилы-бегемоты". Кстат,

Красная Шапочка пронизывает нашу жизнь. Мы ее видим, слышим, мы едим ее на завтрак и на сладкое, мы над ней смеемся, мы ее упоминаем, про нее поем и рассказываем. Некоторых "волков" она даже возбуждает. Вот уже триста лет взрослые тети, а чаще дяди пытаются объяснить поступки маленькой девочки, которая ни в чем особенно не виновата. Настало время вспомнить Владимира Ильича — не поверите, но "в каждой сказке есть элементы действительности". Красная Шапочка завладела сознанием человеческим — и отпустить его не намерена.

## Секс-миссия



Такой видел Красную Шапочку художник XIX века Густав Доре.

Сказочная девочка указала путь от нифметки до проститутки

## Красной Шапочки

афоризм из породы вечных "без штанов, но в шляпе" — именно оттуда. Яна Поплавская, в смысле Красная Шапочка, — не по годам умная, справедливая, изворотливая, скачет без усталости всю дорогу, увиливая от волков. Волки все время переодеваются — привет Шарлю Перро. Цитатка: "Лесорубы — это такие мужчины! Они поишут — и обязательно найдут". "Какого дьявола тебе не сиделось дома?" — спрашивает Шапочку волк. В самом деле — какого? — Тогда Красная Шапочка — это была я, — рассказала "МК" Яна Поплавская, бывшая Красная Шапочка, а сейчас популярная теле- и радио-

ведущая. — Такая же хулиганка, свободный, органичный ребенок, который способен смеяться, играть, шутить. Что касается сексуального восприятия образа, анекдоты меня преследуют по жизни. В подростковый период меня это обижало. Потом я стала их воспринимать со здоровым юмором и скепсисом. А сейчас я просто их собираю, у меня коллекция. Недавно мне рассказали такой анекдот, я его даже повторить не решаюсь! Яна не решилась, а мы осмелимся.

— Бабушка, а почему у тебя такие большие уши? — Чтобы лучше слышать, внученька. — Бабушка, а почему у тебя такие большие глаза? — Чтобы лучше видеть, внученька. — Бабушка, а почему у тебя такой большой хвост? — И вообще это не хвост, — сказал волк и густо покраснел. — И вообще, Красная Шапочка, тебе этого знать не положено, у тебя еще молоко на губах не обсохло.

— И вообще это не молоко, — сказала Красная Шапочка и тоже густо покраснела.

## Ужас, ужас, ужас!

Без ужасиков в деле Шапочки не обошлось. Отличился Нил Джордан, фильм "В компании волков". Все происходит не то во сне, не то наяву.

Бабушка, до боли напоминающая мисс Марпл (это она и есть — актриса Анджела Лансберри), вечно рассказывает жуткие сказки, а саму Красную Шапочку тянет к волкам: "Может, они не виноваты?" Оборотню она чуть сама не отда-лась — несмотря на то что бабушкину голову только что сожгли в камине. Финал ух какой — десятки огромных волков врываются в комнату, где Шапочка все это время спала, а теперь орет во все горло. Под титры задумчивый женский голос читает прическу:

Сказка ложь, а в ней намек, юным девушкам урок. Как бы ни был он хорош и на волка не похож, Чужакам не доверяй, худо будет, так и знай. Чтобы волка распознать, надо разум не терять.

## Бабушка — под Эйфелевой башней

Я без мамочки и без папочки В путь отправилась из Москвы! Нет бесстрашнее Красной Шапочки И наивнее нет, увы...

Эту жалостливую песенку на мотив "Подмосковных вечеров" тоненько поет героиня мультфильма "Серый волк энд Красная Шапочка". Этот шедевр от Гарри Бардина, автора "Чучи", стоит посмотреть, даже если вам до лампочки все перипетии несчастной девочки. Грудастая мама отправляет Шапочку... в Париж! Любимая бабуля живет во Франции. Шапочка в шапочке блином бодро тащит на полотенце каравай, топает по миру, прорубая горы. Волк за ней охотится, по дороге кушает всех, кого получается. А парижская бабушка лежит в кровати, наводит макияж, распевая культовый французский шансон La vie en rose. Волк съел всех, лопнул, и Шапочка с бабушкой бодро зашагали по миру под знаменами.

— Гарри Яковлевич, в чем идея вашего образа Красной Шапочки? — спросили мы.

— Это было начало перестройки, когда Горбачев сказал, что Европа — это общий дом. Поэтому у Красной Шапочки бабушка живет во Франции. Есть мировое зло, которое препятствует воссоединению народов, — волк. Он грызет все что ни попадя. И получился подчеркнутый советский характер Красной Шапочки. Красная — потому что советская. Незамысловатая девочка, которая идет напролом к своей цели. Но обаятельная и милая.

Если Красная Шапочка — это советская Россия, то еще более забавно звучит ее песенка: На меня пускай смотрят искоса, Низко голову наклоняю...

Я приду в Париж, чтобы высказать Все что на сердце у меня!

## Детям до 16 не рекомендуется

Имя Красной Шапочки склоняют по всем падежам. Крупнейшие отечественные производители давно кормят нас конфетами "Красная Шапочка". На глазированном сырке с вафелькой тоже нарисована сказочная героиня (интересно, почему? Или это инстинкт — съесть Красную Шапочку?). Тут и цветы "Красная Шапочка" — подвиды анютиных глазок и дельфиниума. Даже аквариумная рыбка есть — Красная Шапочка. А что насчет одноименного стриптиз-клуба для женщин? Как объяснили менеджеры, Красная Шапочка в на-

Золотая рыбка из породы Красных Шапочек.

звании — только для прикрытия. Продвинутые понимают, что имеется в виду мужской половой орган. "Красную Шапочку" ставят в театрах — чаще по пьесе Евгения Шварца. Про Красную Шапочку делают игры для компьютеров и мобильных телефонов. В Интернете можно найти тучи и тучи изложений Красной Шапочки под стили разных писателей.

Михаил Зощенко: "Волк шумно вздохнул, вытер подбородок рукавом и начал рассказывать: "Я, братцы мои, не люблю баб, которые в шляпках. Ежели баба в шляпке или корзиночка у ней в руках, то такая аристократка мне и не баба вовсе, а гладкое место".

Ги де Мопассан: "Волк ее встретил. Он осматривал ее тем особенным взглядом, который опытный парижский развратник бросает на провинциальную кокетку, которая все еще старается выдать себя за невинную".

Или Эдуард Лимонов: "Идет какая-то в красной шапочке, и кусок блондинистых волос из-под шапочки. "А-а-а, идешь из супермаркета — поб...душка! Несеешь свой вонючий гамбургер для старенькой грэндматер. А вот мы тебя на ..., на ...! И грэндматер твою, и гамбургер..." — подумал вульгарно и радостно стало от сознания своей мужской силы". А уж анекдоты!

## Анекдоты про Красную Шапочку: избранное

— Идет Красная Шапочка по лесу, навстречу ей волк. Волк говорит ей: — Хочешь, я тебя поцелую туда, куда тебя еще никто не целовал? — В корзинку, что ли?

— Ночь. Лес. Темно. Шорохи. Под кустом сидит волк. Тут идет Красная Шапочка в мини-юбке, в прозрачной кофточке с декольте по пупок. Волк, дрожа, вылезает из-под куста и говорит: — Красная Шапочка, а тебе не страшно тут одной? Заблудилась еще или нападет кто! — А чего бояться? Дорогу знаю, секс люблю!

— Идет Красная Шапочка по лесу, несет бабушке корзинку с пирожками, сзади топот ног. Смотрит — толпа лоботрясов, человек десять. Ну, думает, сейчас изнасилуют. И чтобы не мучиться, сняла трусы, легла и ждет. Слышит то-

пот, открывает глаза — трусов и корзинки нет. Идет дальше. Навстречу снова та самая банда несется... Теперь точно изнасилуют, думает Шапочка и ложится на землю. Толпа мимо промчалась. Открывает глаза — пустая корзинка, а в ней трусы и записка: "Бабушке пирожки отнесли, трусы постирали. Тимур и его команда".

## Кто такая Красная Шапочка?

Каждая эпоха успела истолковать Шапочку по-своему. Народные истории были фривольными, а классицизм, как и надвигающийся Ренессанс, — строг. При Перро все понимали — наглая деревенская девка нацепила красную шапку и залезла в постель к незнакомому волку! За это и получила. Братья Гримм были товарищами глубоко народными, к тому же Наполеон разбуживался. Тут и страдающий немецкий народ, пожираемый империализмом, и всеядный враг — волк, и охотник-освободитель. Католики обвиняли девушку в разврате. Неоязычники делали бабушку богиней смерти, а волка — героем, очищающим мир от зла. В эпоху романтизма Красная Шапочка становится чистым, невинным идеалом. И уже наш XX век предложил фрейдистские концепции.

Конечно, деревья в лесу — фаллические символы, волк — трансвестит, а шапка сигнализирует о скрытых желаниях. Ведь у Красной Шапочки нет ни отца, ни дедушки. Только у доброго Шварца в пьесе мама кроит папе рубашки. Вот такая грустная история одинокой девочки.

А когда мы обратились за разъяснениями к сексологу Александру Полееву (профессор, врач-психотерапевт, кандидат медицинских наук), то совсем изумились. Вот, оказывается, в чем соль и сахар этой истории!

## В чем тайна привлекательности образа Красной Шапочки?

— Красная Шапочка — это вековая мечта мужчин. Каждый мужчина мечтает о женщине аккуратной, красивой, при этом сексуальной и наивной. Сочетание невинности, мягкости, детскости с отличной сексуальностью является содержанием этого фольклорного образа. Это уже не ребенок, но еще и не молодая женщина — переходный возраст, 16—17 лет. Эта мечта неосуществима, потому что женщины открыто не сексуальны редко бывают наивными.

## А в чем символика красного цвета?

— Мужчин стимулирует красная одежда. Понятно, что если ты раздеваешь женщину, а она в красном белье, то она о чем-то думала. Первые порнографические изображения Красной Шапочки во Франции датируются 1880 годом. Были журналы с рисунками, где Красную Шапочку хором трахают разбойники, где Красная Шапочка, сложив все это красное на камушек, поднимается в ручье. Причем она маленькая, изящная, зато грудь торчит. Известные люди — любители порнографии — собирают материалы о Красной Шапочке. Есть научная и психоаналитическая литература, ставятся вопросы, почему мама отправила Красную Шапочку в лес.

## Почему же она ее отправила в лес, черт возьми?

— Психоаналитическая идея — маму возбуждало, что ее дочку будут трахать. Мотив переодевания волка — это мечта мужчины незаметно овладеть женщиной. Это даже где-то вуайеризм, подсматривание: предполагалось, что волк — это бабушка, и Красная Шапочка переоденется, ляжет с ней. Большинство мужчин не могут себе позволить подглядывать по туалетам.

## Каковы прогнозы существования Красной Шапочки в нашей сексуальной жизни? Не исчерпает ли себя этот образ?

— Я думаю, что она будет процветать, поскольку это вечный образ наивной и сексуальной девочки, которая якобы несет бабушке пирожки, а на самом деле отправляется за приключениями. Такие Красные Шапочки есть и в Москве: девочка идет гулять с подружкой, при этом наряжается так открыто, что иногда нашивается на приключения — в хорошем смысле и в плохом тоже.

Шапку примеряла Вера КОПЫЛОВА.

